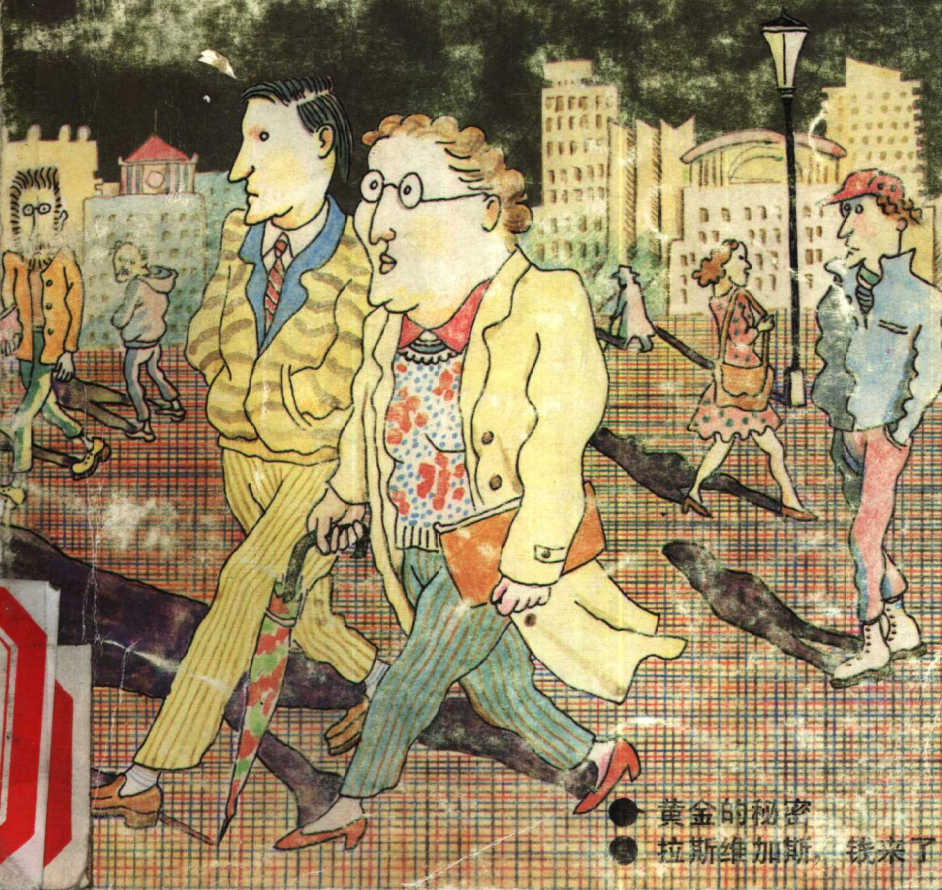


黄金的秘密

[美] 贾德诺 著
周辛南 译



● 黄金的秘密
● 拉斯维加斯 钱来了

黄金的秘密

海南出版社

(琼)新登字 03 号

本系列由台湾风云时代出版股份有限公司
授权我社在大陆独家出版发行中文简体字版

版权所有 请勿翻印

妙探奇案系列

黄金的秘密

〔美〕贾德诺 著

周辛南 译

责任编辑：苏 斌 朱 晓

海南出版社出版发行

(570105 海口市滨海大道花园新村 20 号)

北京印刷二厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 15.5 字数 245 千字

1995 年 12 月第 1 版 1995 年 12 月第 1 次印刷

印数 1—10000 册

ISBN7—80617—314—5/I·78 定价：15.00 元

本书如有印装质量问题，请直接与承印厂联系

译序

贾氏“妙探奇案系列”(Bertha cool—Donald Lanm Mystery)第一部《初出茅庐破大案》在美国出版的时候,作者用的笔名是“费尔”(A. A. Fair)。几个月之后,引起了美国律师界、司法界极大的震动。因为作者大胆的在小说里写出了一个人之后,利用法律上的漏洞,使司法人员对他无计可施,只好让他逍遥法外。

于是“妙探奇案系列”轰动了美国的出版界、读书界和法律界,到处有人打听这个“费尔”究是何方神圣?

作者终于曝光了,原来“费尔”就是名作家贾德诺的另一个笔名。史丹利·贾德诺(Erle Stanley Gardner)是美国当代最著名的作家之一。他本身是法学院毕业的律师,早期执业于旧金山,曾立志为在美国的少数民族作法律辩护,包括较早期的中国移民在内。律师生涯平淡无奇,倒是发表了几篇以法律为背景的侦探短篇颇受欢迎。于是改写长篇侦探推理小说,创造了一个五、六十年来全国家喻户晓,全世界一半以上国家有译本的主角——梅森律师。

由于“梅森探案”的成功,贾德诺索性放弃律师工作,专心写作,终于成为美国有史以来第一个最出名的侦探推理作家,著作等身,已出版的100多部小说,估计售出7亿多册,为他

KAG 97/08

自己带来巨大的财富,也给全世界喜好侦探、推理的读者带来无限乐趣。

贾德诺与英国最著名的侦探推理作家阿嘉沙·克莉丝蒂是同时代人物,都活到70多岁,都是学有专长,一般常识非常丰富的专业侦探推理小说家。

贾德诺因为本身是律师,精通法律。当辩护律师的几年,又使他对法庭技巧都学到了,所以除了早期的短篇小说外,他的长篇小说分为3个系列:

- 一、以律师派瑞·梅森为主角的“梅森探案。”
- 二、以地方检察官 Dough Selby 为主角的“DA 系列。”
- 三、以私家侦探柯白沙和赖唐诺为主角的“妙探奇案系列。”

以上三个系列中以地方检察官为主角的共有9部。以私家侦探为主角的有29部,梅森探案有85部,其中3部为短篇。

梅森律师对美国人影响很大,有如当年英国的福尔摩斯。“梅森探案”的电影集,台湾曾上过晚间电视节目,由“轮椅神探”同一主角演派瑞·梅森。”

研究贾德诺著作过程中,任何人都会觉得应该先介绍他的贾氏“妙探奇案系列”。读者只要看上其中一本,无不急于找第2本来看,书中的主角是如此的活跃于纸上,印在每个读者的心里。第一部都是作者精心的布局,根本不用科学仪器、秘密武器,但紧张处令人透不过气来,全靠主角赖唐诺出奇好头脑的推理能力,层层分析。而且这个系列不像某些悬疑小说,线索很多,疑犯很多,读者早已知道最不可能的人才是坏人,以致看到最后一章时,反而没有兴趣去看他长篇的解释了。

美国书评家说：“贾德诺所创造的妙探奇案系列，是美国有史以来最好的侦探小说。单就一件事就十分难得——柯白莎和赖唐诺真是绝配！”

他们绝不是俊男美女配：

柯白莎：女，60余岁，165磅，依赖唐诺形容她像一捆用来做篱笆，带刺的铁丝网。

赖唐诺：不像想像中私家侦探体型，柯白莎说他掉在水里捞起来，连衣服带水不到130磅。洛杉矶总局凶杀组巡警官叫他小不点。柯白莎叫法不同，她常说：“这小杂种没有别的，他可真有头脑。”

他们绝不是绅士淑女配：

柯白莎一点没有淑女样，她不讲究衣着，讲究舒服。她不在乎别人怎么说，我行我素，她不在乎体重，不能不吃。她说话的时候离开淑女更远，奇怪的词汇层出不穷，会令淑女吓一跳。她经常的口头禅是：“他奶奶的。”

赖唐诺是法学院毕业不务正业的私家侦探。靠法律常识精通，老在法律边缘薄冰上溜来溜去。溜得合伙人怕怕，警察恨恨。他的优点是从不说谎，对当事人永远忠心。

他们也不是志同道合的配合，白莎一直对唐诺恨牙牙的。

他们很多地方看法是完全相反的，例如对经济金钱的看法，对女人——尤其美女的看法，对女秘书的看法……。

但是他们还是绝配！

贾氏“妙探奇案系列”，为笔者在美多年收集，已集全30册，并穷3年时间全部译出，希望喜欢推理小说的读者真能过瘾。

1992年3月于台北

出版序言

关于“妙探奇案系列”

当代美国侦探小说的大师，毫无疑问，应属以“梅森探案”系列轰动了世界文坛的贾德诺(e. Stanley Gardner)最具代表性。但事实上，“梅森探案”并不是贾氏最引以为傲的作品；因为贾氏本人曾一再强调：“妙探奇案系列”才是他以神来之笔创作的侦探小说颠峰成果。

“妙探奇案系列”中的男女主角赖唐诺与柯白莎，委实是妙不可言的人物，极具趣味感、现代感与人性色彩；而每一本故事又都高潮叠起，丝丝入扣，令人读来爱不忍释，堪称是别开生面的侦探杰作。

任何人只要读了“妙探奇案”系列中的一本，无不急于想要找到其他各本，以求得窥全豹。这不仅因为作者在每一本中都有出神入化的情节推演，而且也因为书中主角赖唐诺与柯白莎是如此可爱的人物，使人无法不把他们当作知心的、亲近的朋友。

“梅森探案”共有 85 部，篇幅浩繁，忙碌的现代读者未必有暇阅览全集。而“妙探奇案系列”共为 29 部，再加一部短篇结集，恰可构成一个完整而又连贯的“小全集”。每一部故事独立，布局迥异；但人物性格却鲜明生动，层层发展，是最适合现代读者品味的一个侦探系列。虽然，由于贾氏作品的背景系二次大战后的美国，与九〇年代已略有时间差异；但透过这一系列，读者仍将犹于置身美国社会，品尝美国的风土人情。

本社这次推出贾氏“妙探奇案系列”，是依照原作撰写的顺序，有计划的将 30 部作品合二为一出版，目的在展示这个系列的完整性与发展性。包括：①初出茅庐破大案②险中取胜③黄金的秘密④拉斯维加斯，钱来了⑤一翻两瞪眼⑥失踪的女人⑦变色的诱惑⑧黑夜中的猫群⑨约会的老地方⑩钻石的杀机⑪给她点毒药吃⑫都是勾搭惹的祸⑬亿万富翁的歧途⑭女人等不及了⑮曲线美与痴情郎⑯欺人太甚⑰见不得人的隐私⑱探险家的娇妻⑲富贵险中求⑳女人岂是好惹的㉑寂寞的单身汉㉒躲在暗处的女人㉓财色之间㉔女秘书的秘密㉕老千计，状元才㉖金屋藏娇的烦恼㉗迷人的寡妇㉘巨款的诱惑㉙逼出来的真相㉚最后一张牌。共计 30 部 15 本，将陆续面市。

本系列作品的译者周辛南先生为台湾知名的医师，业余兴趣是阅读与搜集各国文坛上高水准的侦探作用，对贾德诺的著作尤其钻研深入，推崇备至。他的译文生动活泼，俏皮切景，使人读来犹如亲历其境，忍俊不禁，一扫既往侦探小说给人的冗长、沉闷之感。因此，名著名译，交互辉映，给读者带来莫大的喜悦！

黄金的秘密



目 录

译序 (1)

出版序言 (1)

黄金的秘密 (1)

拉斯维加斯, 钱来了 (247)

1

柯白莎深深叹口气，把自己塞进一张可以折叠的木椅子，扶手两侧溢出来的是她多余的脂肪。她点上一支烟，手指上的金钢钻，在照向铺了榻榻米的高灯强光下，划出了一个半圆的闪光来。比起其他地方没有人，幽暗的健身房来，她的戒指有如太阳光下一滴海水。

那日本人，光着脚，穿了一套漂白了的粗麻装，看向我，脸上一点表情也没有。

我冷得发抖。他给我的衣服太大了。里面只穿短裤的我，自己觉得像裸体的，身上起了鸡皮疙瘩。

“桥田，给他下点功夫。”白莎说。

大得出奇的健身房里，只有我们3个人。那日本人用嘴唇强调地向我微笑，我看到他两排洁白，不整齐的牙齿。无情的强光发自埋在饮马水槽型，马口铁制成，高吊在罩子里的几个500瓦灯泡，直接照我顶上。那日本人全身是结实的肌肉。他有动作时，日光晒黑的皮肤下，看得到肌肉在蠕动。

他看向白莎。他说：“第一课，不能操之过急，慢慢来。”

白莎猛抽了一口烟。她的眼光硬如钻石。她说：“桥田，他是个聪明的小子。他学起来很快的，尤其花我钞票的时候。我

要他速成，我才不吃亏。”

桥田的眼光还是看着我。“柔道，”他用单调的声音解释给我听。“是力的转换，对方提供力，你改变他的方向。”

我看到他说了这句话后停了下来，知道该我点头了，我就点点头。

桥田自衣襟里拿出一支短铳转轮枪。镀镍都已经褪掉了，枪管也锈了。他打开圆筒给我看没有装子弹，是支空枪。

“对不起，”他说：“贵学生请把枪拿去，用右手拿着，举枪，扣扳机。快，请。”（‘快’在前，‘请’在后，系日语方式）

我把枪拿到。

柯白莎脸上的表情有如她在墨西哥看斗牛。

“快请。”桥田说。

我把枪举起。

他轻轻伸个手出来轻蔑地把我的手推开。“请不要太慢。假装我是大大的一个坏人。你举枪。快！请，你扣扳机，在我动作之前。”

我记得我看过西部片，阴险的人都是在别人不注意的时间开枪的，也总是一面举枪，一面就在扣扳机了。这是一种扣一半撞针举起，继续扣下去撞针撞下的枪，我突然把枪举向他，同时扣扳机。

桥田就站在我前面，是个大靶子，我几乎可以确定枪里如果有子弹，他一定会应声倒地的。

突然，我发现桥田已不在前面，他已开始行动了，我试着用枪指向他行动的方向，但是他动似脱兔。

黄色强硬的手指一下扣住我的手腕。桥田既不在我正前，也不在我后面，他在我腋下，背部向着我。我的上臂在他肩上。

他把我的右腕下压，他的肩头用大腿的力量上升压住我腋窝，我的腿离开地面，上面的强光，地下的榻榻米互换位置。我感到自己在空中停留了几秒钟，一下被摔落到榻榻米上。

着地瞬间，我的胃不舒服得厉害。

我试着想站起来，但是肌肉不听使唤，反倒使我想吐了。桥田低下身来，抓住我手腕和手臂把我一提，我像自榻榻米上被弹起一样站了起来。他的牙齿一下全露了出来。枪在他身后地上。

“简单就这样。”他的日语式会话又出笼了。

柯白莎的戒指随着她的手在动，钻石闪光在乱射。

桥田抓住我肩头，推我的背，把我右臂抬起。“就这样，请。我来教你。”他把请加在最后，我知道一定是日语中的“苦得煞伊”了。

他大笑——神经质，无希望地笑。我也知道，强光下，广大的场地中央，我站在那里，身子弯曲，右臂前伸，右腕下垂，身子在前后摇晃。

桥田说：“现在你注意看，请。”

他慢慢分解动作地把身体移动，示范给我看，我一如在电视上看慢动作重播。他左膝微屈，重心移向左前到左臂，再升起来的时候，他身体移转。他右手前移。他的手指渐渐扣住我右腕，左踝在榻榻米上旋转。他的左肩顶上我右腋窝，手腕的力量加强。我右肘被扭到无法弯曲的位置，他加强压力，把我整个上肢当一个杠杆。他加强压力等我感到疼痛，不自觉双腿又离了地。他把压力放松，慢慢把我放下，站着对我笑。

“现在，你试试。”他说：“开始，慢一点，请。”

他站在我前面，右手向前伸出。

我用手抓向他手腕，他不耐地把我推开。“不要忘了左膝在先，学生，请。左膝先弯曲向前，同时出右手。第二步，旋转手腕，足踝要同时，如此对方肘部就弯不起来。”

我又试。这一次比较好了一点。他点点头，但是有显得不太热心。

“现在，试着对付枪，请。”

他拿枪在手，把手抬起用枪指向我，我记得出左脚，用右手快速抓向他手腕。我差两寸没有抓住，自己也失去了平衡。

他太讲究礼貌，不好意思笑。如此对我来言更糟。

我听到我自己冲出榻榻米铺的地方，光脚在健身房拍嗒拍嗒保持平衡的声音。

桥田说：“抱歉，请。”他转身。他眼睛斜着，眯成一条线，看向已冲出强光，进入黑暗中的我。

这样我看到了正在向前走，但仍在暗处的男人。那男人叼着一枝雪茄，带了一副眼镜，看得出眼珠是褐色的，年龄在40岁左右。他的衣服裁制得很好，强调胸部的凸出和腹部的收缩。但是，即使如此，仍掩不住看得出他双肩是陡削的，肚子大得像西瓜。

“你是柔道教练吗？”他问。

桥田露出牙齿，走向前。

“我姓薄，薄好利。海富郎叫我来看看你。我等你空了再聊好了。”

桥田把有力的手伸出来和他握手。“初见面。”他说：“高贵的朋友可以坐，请。”

桥田的动作是快如捷豹的。他抓起一张可以摺叠的帐布木椅，一下撑开，木椅发出声音并有爆裂感。他把张开的木椅

放在白莎的椅子边上。“15 分钟好吗？”他问：“学生在上课。”

“没问题。”薄好利说：“我等。”

桥田向白莎深深一鞠躬。他又向我鞠躬致歉。他再向薄好利鞠躬。他说：“再来试，请。”

我向已在白莎身旁坐下的薄好利看去。他也用好奇的眼光在看我。当了白莎的面受这种训练已经不好受了，再加一个外人参观，实在是无可忍受了。

“你先去办事，”我对桥田说：“我来等好了。”

“你会受凉的，唐诺。”白莎警告道。

“不要，不要，你们教你们的。”薄好利把拿在手里的帽子放在椅旁地上。“我一点也不急，我——也想看看。”

桥田面向我，牙齿轧砾磨出声音来。“我们再试。”他拿起枪来。

我看到他不在意地抬手，我咬紧牙关，向前冲出，伸手抓住他手腕，我惊奇地发现这并不困难，我肩部顶向他腋窝，我把他上臂向下压。

意想不到的奇迹出现了。我知道桥田故意跳起来一点，但效果是非常令人注目的。他自我头上翻过。我看到他双脚自空中飞过，两条腿在强光下形成阴影。他像只猫在空中翻身，挣脱我的手，双脚轻巧地落地，手枪落在地上。我几乎可以肯定，他是有意脱手的。但是观众不知道。观众的兴趣一点也没有因为他故意的行动减弱。

白莎说：“嘿！小不点还真能学！”

薄好利快速地看向柯白莎，又看向我，闪着钦佩的眼光。

“很好。”桥田说：“非常，非常好。”

我听到白莎不在意地在告诉薄好利。“他是替我工作的。”

我开一个私家侦探社。这小不点有事无事常挨别人的揍。以拳击言，他太轻了，我认为由日本人教他柔道，正好。”

薄好利转头以便好好看她一下。他只能见到白莎的侧面。她正用冷而硬的眼光全神地在看我。

白莎全身都可以说是硬朗的。她个子大，都是肉，不过都是瘦肉。她粗脖阔肩，大胸，大臂，胃口也大。她不在乎自己体形，她爱吃。

“侦探，你说你是侦探？”薄好利问白莎。

桥田对我说：“我们现在来看我示范分解动作。”

柯白莎眼光仍看着我们。“是的——柯氏私家侦探社。在学柔道的是我部下，赖唐诺。”

“他替你做事？”薄好利问。

“是的。”

桥田自身上掏出一把橡皮制的假匕首。把刀柄向我递来，叫我拿着。

“这家伙是个小不点，但是他脑筋好得很，”白莎继续对薄好利说：“你不会相信的，但是他还是个律师，领过执业热照。他们把他踢出来，因为他告诉一个人，去做件谋杀案，可以保证无事。他有办法一步一步去……”

桥田说：“用刀刺我，请。”

我抓紧刀子用力向前戳。桥田出击，抓住我手腕和手背，不知如何我又飞上了天。

当我站起身来时，我听到白莎在说：“——保证会满意。很多侦探社不接离婚和政治案件。我只要有钱赚，什么都接。我不在乎谁或办什么，钞票第一。”

薄好利现在真的在仔细看她了。

“我想，我应该能相信你们工作能守密的啰？”薄问。

柯白莎对我在做什么现在已经没兴趣了。“老天！当然。百分之百！你对我说任何事都不会传出去。”

“建议精神要集中，请。”桥田说：“刚才这一跤摔得不好看，既已被摔出去，落地要用脚，马上警备敌人第二次攻击。”

柯白莎不知什么时候已站起在走向门口。她连头也不回，她说：“唐诺，快穿起衣服来，我们有案要办了。”